



**Università degli Studi dell'Aquila
Dipartimento di Scienze Umane**

**COMITATO DI INDIRIZZO DEL DIPARTIMENTO DI ECCELLENZA
VERBALE N. 5 del 19/09/2018**

Il giorno 19 settembre 2018, alle ore 12:00, si riunisce nell'ufficio del Direttore di Dipartimento il Comitato organizzatore (Steering Committee) del Dipartimento di Eccellenza.

Sono presenti il direttore, prof. Simone Gozzano, i professori Maria Giovanna Fusco, Livio Sbardella, Massimo Fusillo e Cristiana Pasqualetti, membri del Comitato. Sono altresì presenti le dottoresse Morena del Vecchio e Loredana Taccone.

A seguire i punti all'ordine del giorno:

1. Visiting Professor: come da azioni pianificate nel quadro D del progetto del Dipartimento di Eccellenza, vengono presentate le candidature pervenute alla segreteria contabile del Dipartimento circa i Visiting Professors da ospitare nel II semestre del corrente a.a. 2018/2019 e durante la winter school programmata nella settimana 28 gennaio-01 febbraio. La dott.ssa Taccone riferisce sugli adempimenti burocratici da osservare e sulla necessità di far deliberare dal Consiglio di Dipartimento le proposte di Visiting Professors a loro volta da trasmettere a all'Ufficio Relazioni Internazionali; come indicato nel progetto del Dip. Di Eccellenza, il costo stabilito per ciascuno è di complessivi euro 13.500,00 lordi.

Il progetto prevede la figura di due Visiting per il biennio 2018-2019. Pertanto, si valutano ed approvano le seguenti candidature corredate da CV:

- a.** Breno Battistin Sebastiani, professore associato nell'Università di San Paolo del Brasile, Dipartimento di Storia, docente di riferimento Prof.ssa Maria Barbara Savo;
- b.** Irina O.Rajewsky, Privatdozentin, Department of Romance Languages and Literatures, Freie Universitaet Berlin, docente di riferimento Prof. Massimo Fusillo.

Viene proposta per l'a.a. 2019/2020 la candidatura della Dott.ssa Merola a favore del Visiting Professor Ilaria de Seta dell'Università di Liegi e Università Cattolica di Lovanio. Si coinvolgerà la Prof.ssa Merola per valutare l'effettiva disponibilità del Visting Professor nel a.a. sopra indicato. Si discute altresì sulla stipulazione in corso d'opera dell'accordo Erasmus con le stesse Università appena citate.

2. La dott.ssa Taccone espone il budget dei costi presentato dalla Dott.ssa Arpaia circa il convegno *Linguaggi, esperienze e tracce sonore sulla scena* organizzato per i gg 15 e 16 novembre 2018, già approvato nella sessione dello Steering Committee del 11/04/18. Il



**Università degli Studi dell'Aquila
Dipartimento di Scienze Umane**

**COMITATO DI INDIRIZZO DEL DIPARTIMENTO DI ECCELLENZA
VERBALE N. 5 del 19/09/2018**

Comitato approva le voci di spesa inserite nella bozza ed esprime la volontà di voler rimborsare tutti i relatori e conferenzieri che prenderanno parte al convegno.

3. Si apre la discussione sulle proposte pervenute al Comitato di indirizzo circa eventi e workshop da pianificare. Si valutano le proposte della prof.ssa Hans, già anticipate via mail in data 14/09/18, inserite all'interno del progetto "The PAgE" – Thesaurus of PA German: A Digital Thesaurus of Pennsylvania Deutsch. Prima di analizzare il dettaglio delle richieste il Comitato solleva una rivedizione del progetto al fine di indirizzare la ricerca sugli obiettivi di interesse del Dipartimento di Eccellenza. Si apre la discussione sulle diverse iniziative:

- a.** Workshop/Tutorial: Elaborazione digitale di testi e lessicografia digitale, proposta per 2-3 gg settembre/ottobre 2019. Fruitatori: 20-25 partecipanti fra docenti, ricercatori e studenti del 2° e 3° ciclo. La prof.ssa Hans allega richiesta di budget con una stima di costi per Euro circa 2.250,00. Il comitato ritiene coerente e pertinente il convegno con i contenuti di ricerca del progetto del Dipartimento di Eccellenza e la approva;
- b.** Convegno Internazionale sulla linguistica del contatto, 2-3 gg maggio/giugno 2020. Fruitatori: linguisti interni ed esterni in aggiunta ad una call con 5/10 relatori invitati. La prof.ssa Hans allega richiesta di budget con una stima di costi per Euro circa 10.300,00. Il Comitato ritiene la proposta congruente con il progetto del Dipartimento di Eccellenza e la approva.
- c.** Rinnovo assegno di ricerca per la Dott.ssa Balsamo: si discute sulla proposta presentata circa il co-finanziamento dell'assegno con i fondi di ricerca del Dipartimento di Eccellenza. Il Comitato, ritenendo non pienamente attinente l'argomento di ricerca agli obiettivi del Dipartimento, non approva la richiesta precisando altresì che il progetto stesso prevede l'istituzione di nuovi assegni di ricerca.
- d.** Azioni di disseminazione e approfondimento di contatti con altri gruppi di ricerca affini: il Comitato ritiene valida la proposta di rimborso spese di missione per partecipazione a convegni e la approva.
- e.** Borse di studio: la Prof. Hans propone borse di studio per implementare gli strumenti informatici. Il Comitato ritiene valida la proposta ma gli adempimenti sono rimandati agli organi amministrativi di Ateneo.



**Università degli Studi dell'Aquila
Dipartimento di Scienze Umane**

**COMITATO DI INDIRIZZO DEL DIPARTIMENTO DI ECCELLENZA
VERBALE N. 5 del 19/09/2018**

4. La discussione passa alla valutazione delle proposte del Prof. Hopkins:

a. richiesta budget per convegno: *Lost and found in traslation: Vincenzo Scamozzi's L'idea della Architettura Universale* nelle date di giugno 2019, giugno 2020 e giugno 2021. Il prof. Hopkins richiede un budget con una stima di costi per Euro 23.782,00. La proposta articola in modo dettagliato il suo inserirsi nel progetto del Dipartimento di Eccellenza e viene perciò approvata.

b. proposta assegno di ricerca dal titolo *Lost and found in traslation: Vincenzo Scamozzi's L'idea della Architettura Universale* e per una durata di anni 5. Il comitato chiede al Prof. Hopkins di rimodulare il progetto sia in termini di orizzonte temporale che per affinità di contenuti agli obiettivi del Dipartimento di Eccellenza.

5. Segue la discussione con richiesta budget per convegno del Dott. Lorenzo Marchese dal titolo: *Pensare per narrazioni. Dove va il romanzo-saggio contemporaneo*, 11-12 marzo 2019, referenti Proff. Fusillo e Simonetti. Il budget presentato ammonta ad Euro 5.800,00. Il Comitato ritenendo interessanti i contenuti del convegno e pertinenti con il progetto del Dipartimento di Eccellenza, approva la richiesta.

6. Viene altresì presentata al Comitato d'indirizzo la proposta del Prof. Paolo Taviani circa il seminario di approfondimento sulla figura di Norman Thomas Di Giovanni. Nell'ambito d'intersezione tra riflessione sulle dinamiche della transcodificazione e ricerca sulle modalità della stessa si colloca con un rilievo rimarchevole la figura Norman Thomas Di Giovanni (1933-2017). Nato a Newton (Massachusetts) in una famiglia d'immigrati italiani, Di Giovanni studia prima a Boston, poi a New York, specializzandosi nella critica letteraria e soprattutto nell'arte della traduzione. Cresciuto tra due lingue (italiano e angloamericano) e due culture, Di Giovanni concentra la sua attenzione su opere in lingua spagnola, nel tentativo di mantenere la 'giusta distanza' dal proprio oggetto di studio. Dapprima, tra gli anni Cinquanta e Sessanta, si dedica in particolare alla traduzione delle opere di Jorge Guillén; successivamente diviene amico e traduttore di Jorge Luis Borges. Negli ultimi anni di vita, Borges affiderà proprio a Di Giovanni il destino delle sue opere in versione inglese. Transcodificazione, traduzione e digitalizzazione (le carte su Sacco e Vanzetti sono state recentemente donate dagli eredi di Di Giovanni al Dsu), sono le parole chiave attorno alle quali s'intende riflettere, considerando i



**Università degli Studi dell'Aquila
Dipartimento di Scienze Umane**

**COMITATO DI INDIRIZZO DEL DIPARTIMENTO DI ECCELLENZA
*VERBALE N. 5 del 19/09/2018***

poliedrici aspetti della personalità intellettuale e civile di Norman Thomas Di Giovanni. A tale scopo si progetta di tenere un apposito incontro di studi, un seminario di approfondimento, presso il Dsu, in data 10 ottobre. Il budget complessivo è di circa Euro 500,00. Il Comitato approva la richiesta.

7. Il direttore, prof. Simone Gozzano, ricorda la necessità di avviare il bando per la selezione di un web-designer da dedicare alla costruzione del sito web per il Dipartimento di Eccellenza, già deliberato nella scorsa riunione del 4 luglio, sottolineando la necessità di creare un profilo tecnico-professionale che consenta una corretta selezione dell'idonea risorsa in fase di reclutamento.

8. Si discute sulla proposta del Prof. Simonetti in merito al finanziamento della pubblicazione della Dott.ssa Nocita di rilevante interesse scientifico e pertinente con temi dell'eccellenza.

Si tratta di una edizione, la prima in assoluto, delle opere letterarie di Giordano Falzoni (Zagabria, 1925 – Milano, 1998), pittore, scrittore e autore teatrale legato alla frazione romana del Gruppo 63. Questo eclettico artista, attivo a Roma negli anni settanta, traduttore e amico di André Breton, interprete con registi del calibro di Fellini e stretto collaboratore di Alberto Grifi, cineasta della beat generation, ci interessa soprattutto, dal nostro punto di vista, perché autore di una nuova forma letteraria, il teatral-cine-romanzo, che nasce dalla contaminazione e dalla transcodifica della scrittura narrativa in ambito performativo, teatrale e filmico. Il Prof. Simonetti allega una descrizione e un preventivo. Il Comitato valuta la proposta con parere positivo e la approva.

Non avendo altri punti da discutere, il Comitato chiude la riunione alle ore 14:10 e si aggiorna a data da definirsi.